



柏市国際交流センター

かわら版

2016年 11月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 7

かしわ de 国際交流フェスタ 2016 開催 (9/25)



大勢の市民でにぎわう各国ブース

好天に恵まれ「かしわ de 国際交流フェスタ 2016」が開催されました。ハウディモール、ファミリー広場、パレット柏の3会場での開催は初めてで、ファミリー広場では今年も国際色溢れるパフォーマンス(中国、フィリピン、ペルー、韓国、タイの舞踏や和太鼓、語学講師のジャズ演奏など)が若い司会者のもとで行われ、多くの市民が楽しんでくれました。ブースも22に増え4つの柏市姉妹友好都市やインドネシア、ウズベキスタン、スロベニア、マレーシアの民族雑貨や菓子、KIRAKIC は世界の調味料の販売、学生グループはネパールと熊本の地震支援のバザーで寄付金を含めて 25,746 円集まりました。各ブースで市

民との会話を楽しみながら KIRA を知ってもらう良い機会になったようです。パレット柏では、キャンデン生からのビデオレターが流され、外国語講座と日本語教室の質問コーナーも設けられました。

今年はイベントボランティアに応募した 10 名の方も活躍してくれました。杉原リーダーを中心としたプロジェクトメンバー、当日参加してくれたスタッフ一丸となって行ったフェスタは来年に繋がるものだったと思います。来年も是非一緒にやりましょう！



フィリピンのバンブーダンス

姉妹・友好都市派遣青少年帰国合同報告会 (10/16)

パレット柏オープンスペースに 115 名の参加者を得て、帰国合同報告会が行われました。各都市の派遣生が訪問期間中の活動、研究成果をパワーポイントを使って報告しました。また石黒副市長と 6 名の派遣生代表の懇談会では、行政のこと、副市長の個人的なことが質問に上がりました。副市長から丁寧に答えていただき、会場は和やかな雰囲気になりました。副市長の派遣を経験して皆に何を伝えたいですかという質問に、派遣生の一人が、「もし英語が伝わらなくても何度も何度も話しているうちに、必ず伝わります。あきらめないことです。」という返事に会場から拍手が起きました。報告会を通して派遣生一人一人の成長が感じられました。



石黒副市長と派遣生との座談会

派遣生の感想を紹介します。

「オーストラリアのキャンデン、アメリカのトーランス、グアムに行った中高大生が集まりました。自分たちの発表では、話しているのと同時に、キャンデンでの写真がたくさんスライドショーに流れて、懐かしくなりました。ほかの都市の話聞いていて、いつかグアムや、トーランスに行ってみたくて思いました。報告会の後には、学生委員会の方たちが企画してくれた交流会がありました。キャンデン派遣で多くの友だちができた上に、他の都市の人とも友達になることができました。その人たちと話していたら、自分の世界が広がった気がして、嬉しかったです」(キャンデン派遣生 兒玉愛)

日本語スタッフレベルアップ研修会 (9/18)

日本語委員会は、パレット柏において田中彰先生（東京中央日本語学院講師）を講師に迎え、日本語スタッフレベルアップ研修会を行いました。当日は近隣市のボランティア日本語スタッフを交え 32 名が参加しました。

田中先生は、韓国で教えた経験などを踏まえて、外国語を学ぶ人の立場で授業を受けてみる実践やタスク実習など、また授業を行う上での工夫や、知っておくと便利な知識などをわかりやすく教授してくださいました。日頃授業を進める中で疑問に感じていたことや、気づかずに見過ごしていたことなどを、実践的に教示され、これからの授業に役に立つ非常に有用な研修会でした。



日本語スタッフ研修会

柏第二小学校国際理解教室 (9/28)



中国の舞踊を見学する子どもたち

中国、メキシコ、フィリピン、タイ出身の KIRAKIC メンバーが参加しました。最初はそれぞれの国の紹介、次に子供たち（小学 5 年生）の質問に答えました。その後、生徒たちと、中国は太極拳と漢字の話、フィリピンはバンブーダンス、メキシコとタイはゲームをしました。私の国タイと日本の小学校の違いは、1.日本は普段着、タイは制服、2.日本は給食、タイは給食か売店で購入、3.日本は、お小遣い、菓子、携帯電話の持ち込みは禁止、タイは持ち込み可、ということです。日本の小学生は、いつもおいしい給食を食べていて、羨ましいと思いました。

(小倉 スズラ)

折り紙を楽しみました～折り紙教室 (10/1)

鶴や超絶立方体折り紙などで飾られた柏の葉サービスコーナー会議室で、外国人 8 名を含む 12 名の参加者が日本の伝統文化を楽しみました。やっこ、鶴、かぶと、ぼち袋などの伝統的なものだけでなく、立体折り紙にも挑戦しました。美しい色の多種多様な紙選びを楽しみつつ、確実に覚えようという参加者の熱意が伝わってきました。初体験の外国人も最後には日本人レベルで折り進めるようになり、久しぶりに折り紙を触ると日本人も教え合って完成を喜び合いました。おみやげの吊るし飾りと栗も喜ばれ、スタッフも懐かしい遊びを楽しめた折り紙教室でした。



かぶとをかぶってハイ、チーズ！

外国人のための防災体験ツアー (11/13)



本所防災館で

墨田区の本所防災館へ、参加者 26 名（外国人 19 名）が、市で借り上げてもらったバスで予定通りに出発。防災に関するクイズなどをしながら、渋滞もなく順調に防災館に到着。みんなでお弁当を食べ、2 班に分かれていよいよ体験開始。震度 7 の揺れ、消火器、都市型水害、救命処置、暴風雨、中でも震度 7 の揺れはわかっていても対処できない、20 秒だったのに 1 分以上に感じた印象に残ったようです。風速 30m/秒を体験した後では絶対に外出しては駄目と声があがり、疑似体験をすることの大切さが分かり、スカイツリーへも行けて充実したツアーでした。

お知らせ

○「書道体験」～日本の深まる秋を表現しましょう～

はじめて筆を持つ人も、日本語がわからなくても大歓迎！

日時：11月15日（火）10:00～12:00 場所：パレット柏 多目的室 A

費用：600円 持ち物：エプロン

定員：20名 申し込み多数の場合は抽選

申し込み：11月8日（火）までに柏市国際交流センターに直接、またはメールで boshu-2@kira-kira.jp まで（氏名・電話番号）



「より多くの市民との交流に広げていきたい」 2016年度「かしわ de 国際交流フェスタ」実行委員長 杉原 宗光さん



KIRAに入会したきっかけは何でしたか？—まだ現職だった2008年に、麗澤大学の日本語指導者養成講座を受講していた時、当時の**KIRA**まつりの案内を見て参加してみました。面白そうだなと思い、その場で入会しました。

旅行会社に勤めていたので、仕事で30ヶ国以上を訪れましたし、学生のホームステイの企画など国際交流に関する仕事も多かったため、退職後は外国人との交流、サポートのようなボランティアをしたいと思います。

KIRAでは、主にどんな活動をしていますか？—当時は仕事をしていたので、土曜日に定例会がある外国語委員会に所属しました。この委員会は、語学講座の運営に当たります。教室の準備、講師のサポートなどをします。他に企画室のメンバーにもなり、**KIRA**や**KCC**全体の問題についても意見交換をしています。

9月25日に今年の「国際交流フェスタ」が終わりましたね。お疲れ様でした。—9月は台風や長雨の日が続いたので、天気のことが一番気がかりでした。今年の会場は、ハウディーモール、丸井の前のウッドデッキに加えて、パレット柏のオープンスペースと3ヶ所でしたが、雨天だったら、パフォーマンスの会場が変わってしまうし、場合によってはキャンセルや中断のパフォーマンスが出てしまいます。会場が3ヶ所に別れたことで、運営やスタッフの連携が大変だったことは否めませんね。

業者のブースでも、保健所の許可が下りなかったり、営業時間が折り合わなかったりで、キャンセルが何軒か出てしまいました。保健所やお店と何度折衝したかわかりません。パフォーマンス用のCDが空で、急ぎよiPhoneやパソコンから音楽をダウンロードしたこともありました。当日は、小さなトラブルが起こるたびに、あちこちから声がかかって駆け付けていたので、会場を常に走り回っていた気がします。

委員長ならではの苦労がたくさんあったこととお察ししますが、フェスタを終えてみて良かったことは何ですか？—パフォーマンス会場で、若い人が司会をしてくれたことは良かったです。いろいろな委員会の方と知り合えたこと、リーダーグループで活動したことで、裏方の苦労がよく分かったこと、また、他の委員会の方や商店会の方、その他関係した多くの団体や会社の方たちと知り合えたこと、大きなイベントを成功させた達成感を仲間と共に味わえたことです。

今後、どういうフェスタにしていきたいですか？—商店会も勧めてくれているのですが、ハウディーモールのブースをもっと増やしてにぎやかにやりたいですね。パフォーマンスも、もっと外国人のお客さんに見てもらって盛り上がるようなものを呼びたいですね。ボランティアスタッフを増やして、若い人、一般の人の発想を取り入れて、もっと大勢の市民が参加してくれるようなイベントにしたいですね。PRにももっと力を入れたほうがいいと思います。

(インタビュー：藤田 典子)

お知らせ

○ フレンドシップタイム

「アフリカの真珠～ウガンダ」

ウガンダは、ゴリラやチンパンジーが生息する熱帯雨林、ブウンディ原生国立公園など自然が豊かで、サハラ以南のアフリカで最も成長率の高い国と言われています。留学生が日本語でウガンダを紹介します。

日時：11月12日（土）13：00～14：30

場所：パレット柏ミーティングルームA

講師：ア Campbellザ・プレシャスさん

(東京大学新領域創成科学研究科 博士課程)

費用：300円

申し込み：柏市国際交流センターへ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp (氏名・電話番号)

○ かしわ見学会

日時：2016年11月26日（土）

①10時～12時30分 ②14時～16時30分

集合：柏市役所

見学場所：①柏市郷土資料展示室～手賀教会

②座禅体験～旧吉田家住宅

対象者：20歳以上で外国語でのガイドボランティアや市内史跡に興味のある日本人、近隣在住外国人

定員：①、②各 20名（応募者多数の場合抽選）

内容：市内の史跡をバスで巡り地域の魅力を再発見する

費用：500円 持ち物：なし

申し込み：柏市国際交流センターへ直接 または、氏名・電話番号・メールアドレス、希望するコースを記入の上、メールで boshu-1@kira-kira.jp まで

締め切り：11月21日（月）

問い合わせ：柏市国際交流センター

日本語教室受講生数：230名

外国語講座受講者数：338名

11月の行事

▶ **日本語 柏教室**
場所: パレット柏
 火 10:00~11:50 会議室 F/G
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/F
 木 10:00~11:50 F/G
 金 19:00~20:50 E
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室**
場所: 沼南近隣センター
 木 10:00~12:00

▶ **日本語 柏の葉教室**
場所: 柏の葉サービスコーナー会議室
 木 10:00~12:00
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00

▶ **外国語講座 パレットE**

クラス		曜	時間
① 英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
② 英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③ 英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④ 英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤ 英会話初級	2	月	14:50~16:20
⑥ 英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑦ 中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30
⑧ 中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30
⑨ 韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30
⑩ 韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑪ 韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40
⑫ 韓国語初級 (B)	2	金	15:00~16:30
⑬ 韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑭ スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑮ スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑯ スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

* **日本語 沼南教室 学習発表会**
場所: 沼南近隣センター 集会室2
 日時: 11月10日(木) 10:00~12:00
 申込: 11月4日(金) までに
 柏市国際交流センター事務局へ

* **行事の申し込み・問い合わせは柏市国際交流センター事務局**
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

*** 11月のスケジュール ***

5	土	国際交流ははじめの一歩	10:00~12:00	パレットA
		交流委員会	13:00~	パレットE
6	日	交流(学生G)英会話/定例会	12:00/13:00	パレットE
7	月	企画室定例会	12:30~14:50	PブースB
8	火	承徳委員会	18:00~20:30	パレットE
9	水	総務(広報G)委員会	12:30~15:00	パレットF
		柏の葉定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
10	木	交流(KIRAKIC G)定例会	10:00~12:00	パレットE
		日本語(沼南)学習発表会	10:00~12:00	沼南集会室2
		通訳・翻訳小委員会定例会	13:00~15:00	パレットB
11	金	日本語(沼南)定例会	13:00~15:00	沼南近隣
		グアム委員会	18:30~	パレットG
12	土	総務委員会	9:00~12:00	パレットB
		多文化共生委員会	10:30~12:00	パレットB
		フレンドシップタイム	13:00~14:30	パレットA
		交流(国際理解G)	15:00~	オープンS
13	日	キャムデン委員会	9:30~12:00	パレットE
		日本語委員会	13:00~	パレットC
14	月	トランス委員会	18:30~20:30	中公会議室2
		書道体験	10:00~12:00	P多目的A
15	火	交流(日本文化)定例会	12:00~14:30	P多目的A
		外国語委員会	9:30~11:50	パレットB
19	土	Let's Talk in English	12:10~13:10	パレットE
		柏見学会(柏史跡めぐり)	10:00~/14:00~	柏市役所

*** 外国人のための無料法律・行政手続き相談会 ***
 外国人のみなさん何かこまった事はありますか?
 弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。
 困っている外国人にも教えて下さい。
 日時: 11月30日(水) 13:00~17:00
 場所: パレット柏
 予約: 04-7157-0281 (柏市国際交流センターへ申し込んで下さい)

編集・発行 柏市国際交流センター 指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)
 総務委員会広報グループ (2016年11月1日)

電気のご利用が 多い方に良報!

家族4人戸建てでお住まいのBさん宅の場合

▼ 年間 約 10,000円値下げ (税込)

電気料金が月額 14,000円程度の場合
 契約アンペア 60A 月額の電気使用量 480kWhを想定)

◀ 電気料金が よりお得!


 株式会社 **ミリコ堂**

TEL.04-7166-7151 FAX.04-7163-6336

他団体からのお知らせ

*** 柏市国際交流協会 柏の葉外国語講座**
 (柏の葉サービスコーナー)

クラス	レベル	曜日	時間
① 柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
② 柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③ 柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④ 柏の葉中国語入門	1	金	13:00~14:30
⑤ 柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥ 柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

柏市国際交流協会は「イオン幸せの黄色いレシートキャンペーン」の登録団体です。イオン柏店とマックスバリュ松ヶ崎店で、毎月11日に買い物客に渡される黄色いレシートを、店頭で備え付けのボックスに投函すると、お店からレシート金額の1%相当額が希望する商品で寄贈されます。昨年度もKIRAには活動に必要なクリアファイルや筆記具などの文房具が寄贈されました。毎月11日に買い物をして黄色いレシートを受け取ったらできれば柏市国際交流協会のボックスに投函しましょう。レシート1枚でできる柏市国際交流協会への支援です。12月11日と来年2月11日には活動のPRをしながらレシートの投函を呼びかける周知活動に参加できます。問い合わせは総務委員会まで。